



Soutien linguistique aux migrants
Une boîte à outils du Conseil de l'Europe

41 - Déterminer ce que les migrants peuvent déjà faire dans la langue cible et ce qu'ils doivent être capables de faire.

Objectif: permettre aux apprenants de décrire leurs compétences linguistiques actuelles dans la langue cible et leurs besoins communicatifs les plus urgents.

Partie 1. Ce que je peux déjà faire

Dans le tableau 1 ci-dessous intitulé "Ce que je peux déjà faire", les apprenants individuels peuvent utiliser les symboles ci-dessous pour indiquer leur compétence globale dans la langue cible en termes d'écoute, de lecture, de communication interactive et de conversation, et d'écriture.



Ils peuvent utiliser les smileys pour indiquer les éléments suivants :



Je ne peux pas encore le faire dans la langue cible



Je peux le faire avec beaucoup d'aide



Je peux le faire avec un peu d'aide



Je peux le faire sans aucune aide

Les apprenants n'ont qu'à cocher (✓) la colonne correspondante.

Ensuite, le même tableau propose des situations linguistiques dans lesquelles les apprenants se retrouveront typiquement dans un nouveau pays. Ces situations, illustrées par des images, sont les suivantes : parler au téléphone, utiliser les médias, lire et comprendre, envoyer et lire des SMS.

Les apprenants cochent la colonne sous le smiley correspondant pour indiquer dans quelle mesure ils se sentent capables de gérer chaque situation.

Partie 2. Ce que je dois pouvoir faire

Dans le tableau 2, les apprenants utilisent les symboles suivants pour indiquer les situations dans lesquelles ils pensent devoir communiquer de la manière la plus urgente.

Ce deuxième tableau "*Ce que je dois être capable de faire*" aide les enseignants et les bénévoles à découvrir ce que les apprenants individuels pensent avoir besoin d'apprendre. Les images représentent des situations typiques de la vie quotidienne : aller chez le médecin ou à l'hôpital, faire les courses, aller à l'école, gérer son argent à la banque ou à la poste, se loger, choisir et commander de la nourriture, voyager et travailler.

En cochant la colonne correspondante "✓", les apprenants individuels indiquent quelles sont les situations importantes pour eux afin de pouvoir communiquer dans la langue cible.



Urgent



Très important



Important

Rassembler les informations

En combinant les informations issues de l'auto-évaluation du tableau 1 (*Ce que je sais déjà faire*) avec les priorités du tableau 2 (*Ce que je dois pouvoir faire maintenant*), vous pouvez identifier les principaux besoins d'apprentissage linguistique d'un apprenant individuel. Par exemple, un apprenant qui trouve la communication interactive difficile dans le tableau 1 *Ce que je sais déjà faire* et qui considère le traitement médical comme une priorité dans le tableau 2 *Ce que je dois pouvoir faire*, aura besoin de pouvoir parler à des professionnels de la santé. Il s'agit donc d'une priorité pour le soutien linguistique offert à cette personne et à d'autres ayant des besoins similaires.

Voir aussi

Pour les participants qui peuvent lire certains textes dans la langue cible, veuillez consulter les pages du *Portfolio européen des langues (PEL) pour les migrants adultes apprenant la langue de la communauté d'accueil* www.coe.int/lang-migrants [→ Instruments]. Les pages LP3, LP4, LP5 et LB (1) 2 proposent des instruments d'auto-évaluation des compétences linguistiques. Les pages LB (2)6 et LB (2)7 fournissent des moyens d'identifier et de spécifier des priorités et des objectifs personnels pour l'apprentissage des langues.

Tableau 1 : Ce que je peux déjà faire




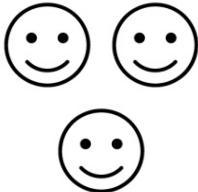







Je peux déjà le faire dans la langue du pays d'accueil (cochez ✓ la colonne correspondante)				
				
				
				
				
 <p data-bbox="236 1328 461 1346">1: Milles Vector Studio/Shutterstock.com</p>				
 <p data-bbox="248 1545 448 1563">2 StockSmartStart/Shutterstock.com</p>				
 <p data-bbox="252 1749 448 1767">1Olga_Prozorova/Shutterstock.com</p>				

Tableau 2 : Ce que je dois être capable de faire

Poser aux migrants des questions simples, si nécessaire, en utilisant des images, pour que chaque apprenant indique une réaction positive ou négative.

Il est important de s'assurer que tous les membres du groupe le comprennent :



signifie urgent



signifie très important



signifie important

Lorsque vous êtes sûr que chaque personne sait comment utiliser ce système, présentez le tableau.

SITUATIONS				
 <small>2VoodooDot/Shutterstock.com</small>	Médecin, hôpital, médical, dentaire, etc.			
	Achat de denrées alimentaires			
	Achats			
	École, éducation			
	Banque, distributeur de billets, etc.			
	Bureau de poste			

	<p>Hébergement</p>			
	<p>Choisir et commander de la nourriture dans un café ou un restaurant</p>			
	<p>Transports et voyages</p>			
	<p>Le lieu de travail</p>			
	<p>Faire du sport</p>			
	<p>Rencontrer des gens</p>			